



**STAATSKOERANT**  
**VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA**  
**REPUBLIC OF SOUTH AFRICA**  
**GOVERNMENT GAZETTE**

REGULASIEKOERANT No. 3432

REGULATION GAZETTE No. 3432

PRYS (AVB ingesluit) 30c PRICE (GST included)

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

BUITELANDS 40c ABROAD

Registered at the Post Office as a Newspaper

POSVRY · POST FREE

Vol. 204

PRETORIA, 4 JUNE 1982  
JUNE

No. 8226

**PROKLAMASIES**

*Van die Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika*

No. R. 94, 1982

WYSIGINGSWET OP WYN, ANDER GEGISTE DRANK EN SPIRITUALIEË, 1976 (WET 68 VAN 1976)

WYSIGING VAN DATUM VAN INWERKINGTREDING VAN SEKERE BEPALINGS VAN DIE WET

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 17 van die Wysigingswet op Wyn, Ander Gegiste Drank en Spiritualieë, 1976 (Wet 68 van 1976), verklaar ek hierby dat paragraaf (b) van Proklamasie R. 247, 1980 deur die volgende paragrawe vervang is:

“(b) die bepalings van artikels 3, 5 (b), 7, 8, 9 en 14 van genoemde Wet op 1 Julie 1982 in werking tree; en

(c) die oorblywende bepalings van artikel 13 van genoemde Wet op 1 Januarie 1987 in werking tree.”

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Veertiende dag van Mei Eenduisend Negehonderd Twee-en-tagtig.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

P. T. C. DU PLESSIS.

No. R. 95, 1982

PENSIOENREGTE VAN GEBIEDSLEDE

Kragtens artikel 38 van die Wet op die Konstitusie van Suidwes-Afrika, 1968 (Wet 39 van 1968), maak ek hierby die wette in die Bylae vervat.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Agtste dag van Mei Eenduisend Negehonderd Twee-en-tagtig.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

L. A. P. A. MUNNIK.

**PROCLAMATIONS**

*by the State President of the Republic of South Africa*

No. R. 94, 1982

WINE, OTHER FERMENTED BEVERAGES AND SPIRITS AMENDMENT ACT, 1976 (ACT 68 OF 1976)

AMENDMENT OF DATE OF COMMENCEMENT OF CERTAIN PROVISIONS OF THE ACT

Under the powers vested in me by section 17 of the Wine, Other Fermented Beverages and Spirits Amendment Act, 1976 (Act 68 of 1976), I hereby declare that paragraph (b) of Proclamation R. 247, 1980 has been substituted by the following paragraphs:

“(b) the provisions of sections 3, 5 (b), 7, 8, 9 and 14 of the said Act shall come into operation on 1 July 1982; and

(c) the remaining provisions of section 13 of the said Act shall come into operation on 1 January 1987.”

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Fourteenth day of May, One thousand Nine hundred and Eighty-two.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

P. T. C. DU PLESSIS.

No. R. 95, 1982

PENSION RIGHTS OF TERRITORIAL MEMBERS

By virtue of section 38 of the South-West Africa Constitution Act, 1968 (Act 39 of 1968), I hereby make the laws contained in the Schedule hereto.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Eighth day of May, One thousand Nine hundred and Eighty-two.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

L. A. P. A. MUNNIK.

## BYLAE

## WOORDOMSKRYWING

1. In hierdie Proklamasie, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“aftreedatum” die datum voor die vasgestelde datum met ingang waarvan ’n gebiedslid aftree, afgedank of ontslaan word of uit sy diens bedank of ’n rustende lid word;

“bydraende lid” ’n lid van ’n pensioenfonds wat tot bedoelde fonds bydra of moet bydra;

“die Administrasie” die Administrasie van Suidwes-Afrika, bedoel in Proklamasie 111 van 1980;

“die formule” die formule 1,06<sup>n</sup>, in welke formule “n” die tydperk in jare en ’n gedeelte van ’n jaar voorstel waar tydens die betrokke persoon ’n rustende lid was;

“gebiedslid” iemand wat kragtens paragraaf 2 (1) ’n lid van ’n pensioenfonds bly;

“pensioendatum”, met betrekking tot ’n rustende lid, dié datum met ingang waarvan bedoelde lid kragtens die bepaling van die toepaslike pensioenwet met pensioen aftree/afgedank of ontslaan word;

“pensioenfonds” die Regeringsdienspensioenfonds of die Pensioenfonds vir Tydelike Werknemers, onderskeidelik ingestel kragtens die Regeringsdienspensioenwet, 1973 (Wet 57 van 1973), en die Wet op die Pensioenfonds vir Tydelike Werknemers, 1979 (Wet 75 van 1979);

“pensioenvoordeel” ’n gratifikasie of ’n jaargeld betaalbaar ingevolge die bepaling van ’n toepaslike pensioenwet;

“rustende lid” ’n rustende lid bedoel in paragraaf 3 (1);

“Statutêre Instellingspensioenfonds” die Statutêre Instellingspensioenfonds ingestel by artikel 2 van die Wet op Pensioene vir Statutêre Instellings, 1980 (Wet 3 van 1980), van die gebied Suidwes-Afrika;

“toepaslike pensioenwet”, met betrekking tot iemand in paragraaf 2 (1) bedoel of ’n gebiedslid of ’n rustende lid, die Regeringsdienspensioenwet, 1973, of die Wet op die Pensioenfonds vir Tydelike Werknemers, 1979, of ’n ander Wet van die Parlement wat betrekking het op ’n voordeel betaalbaar kragtens die een of ander van eersgenoemde twee wette en ook die reëls en regulasies kragtens enige van voormelde wette uitgevaardig, met inbegrip van enige wysiging van bedoelde wette, reëls of regulasies, wat onmiddellik voor 1 Julie 1980 op of ten opsigte van so iemand van toepassing was of wat kragtens die bepaling van hierdie Proklamasie op of ten opsigte van sodanige gebiedslid of rustende lid van toepassing is;

“vasgestelde datum” 30 Junie 1983;

en het ’n woord waaraan in ’n toepaslike pensioenwet ’n betekenis geheg is, daardie betekenis.

#### BEHOUD VAN DIE PENSIOENREGTE VAN GEBIEDSLEDE

2. (1) Ondanks andersluidende wetsbepalinge maar behoudens die bepalinge van hierdie Proklamasie, bly iemand wat onmiddellik voor 1 Julie 1980 ’n werknemer of onderwyser in diens van die Administrasie en ’n lid van ’n pensioenfonds was, tot en met die vasgestelde datum of die aftreedatum, watter datum ook al die vroegste datum is, ’n lid van die pensioenfonds waarvan hy aldus ’n lid was en bly die toepaslike pensioenwet op of ten opsigte van hom, sy weduwee, afhanklike of boedel van toepassing.

## SCHEDULE

## DEFINITIONS

1. In this Proclamation, unless the context otherwise indicates—

“contributing member” means a member of a pension fund who contributes or is obliged to contribute to such fund;

“dormant member” means a dormant member contemplated in paragraph 3 (1);

“fixed date” means 30 June 1983;

“pension benefit” means a gratuity of annuity payable in terms of the provisions of a relevant pension Act;

“pension date” means, with regard to a dormant member, the date with effect from which the said member, in terms of the provisions of the relevant pension act, retires on pension/is retired or discharged;

“pension fund” means the Government Service Pension Fund or the Temporary Employees Pension Fund established under the Government Service Pension Act, 1973 (Act 57 of 1973), and the Temporary Employees Pension Fund Act, 1979 (Act 75 of 1979), respectively;

“relevant pension act” means, with regard to any person referred to in paragraph 2 (1), a Territorial member or a dormant member, the Government Service Pension Act, 1973, or the Temporary Employees Pension Fund Act, 1979, or any other Act of Parliament that relates to a benefit payable in terms of either of the above-mentioned two Acts and also the rules and regulations made under any of the above-mentioned Acts, including any amendment of such Acts, rules or regulations, which was applicable to or in respect of such person immediately prior to 1 July 1980 or which is applicable to or in respect of such Territorial member or dormant member in terms of the provisions of this Proclamation;

“retirement date” means the date prior to the fixed date with effect from which a Territorial member retires, is retired or discharged or resigns from his service or becomes a dormant member;

“Statutory Institutions Pension Fund” means the Statutory Institutions Pension Fund established under section 2 of the Statutory Institutions Pension Act, 1980 (Act 3 of 1980), of the Territory of South-West Africa;

“Territorial member” means a person who shall remain a member of a pension fund in terms of paragraph 2 (1);

“the Administration” means the Administration of South-West Africa referred to in Proclamation 111 of 1980;

“the formula” means the formula 1,06<sup>n</sup>, in which formula “n” represents the period in years or portions of a year during which the person concerned was a dormant member;

and any word to which a meaning has been attached in a relevant pension Act bears the same meaning.

#### RETENTION OF THE PENSION RIGHTS OF TERRITORIAL MEMBERS

2. (1) Notwithstanding anything to the contrary contained in any law but subject to the provisions of this Proclamation, any person who was an employee or teacher in the service of the Administration immediately prior to 1 July 1980 and was a member of a pension fund shall remain a member of the pension fund of which he was thus a member up to and including the fixed date or the retirement date, whichever date may be the earlier, and the relevant pension Act shall continue to be applicable to or in respect of him, his widow, dependant or estate.

(2) Indien 'n gebiedslid 'n aanstelling in die diens van die Republiek, met inbegrip van 'n provinsiale administrasie, aangebied word op voorwaardes wat nie minder gunstig is as die voorwaardes waarop hy dan ingevolge die een of ander wetsbepaling in diens is nie en hy weier of versuim om sodanige aanstelling binne een maand na die datum waarop dit hom aangebied is skriftelik te aanvaar, word hy vir die doeleindes van sy afdanking of ontslag en van die bepaling van enige pensioenvoordeel wat ingevolge die toepaslike pensioenwet aan hom betaalbaar is, geag uit laasgenoemde diens te bedank het met ingang van die datum wat onmiddellik op die vasgestelde datum volg.

(3) Indien 'n gebiedslid teen die vasgestelde datum geen aanstelling soos in subparagraaf (2) van hierdie paragraaf bedoel, aangebied is nie, word hy, by die toepassing van die bepalings van die toepaslike pensioenwet, geag weens die afskaffing van sy posafgedank of ontslaan te wees met ingang van die datum wat onmiddellik op die vasgestelde datum volg.

#### REËLING VAN PENSIOENREGTE VAN RUSTENDE LEDE

3. (1) Indien 'n gebiedslid voor die vasgestelde datum en voor die datum waarop hy die reg sou hê om ingevolge die bepalings van die toepaslike pensioenwet met pensioen af te tree of uit diens te tree, onder verpligting kom om 'n lid van die Statutêre Instellingspensioenfonds te word en hy binne 90 dae nadat hy aldus onder verpligting kom of die langer tydperk wat die Direkteur-generaal: Gesondheid en Welsyn om gegronde rede goedkeur, skriftelik kies om sy lidmaatskap van die pensioenfonds waarvan hy 'n lid is, te behou, word hy, met ingang van die datum waarop hy opgehou het om tot die toepaslike pensioenfonds by te dra, 'n rustende lid van laasbedoelde pensioenfonds en—

(a) word sy pensioengewende diens as 'n lid of gebiedslid van laasbedoelde pensioenfonds nie by die toepassing van die wetsbepalings met betrekking tot die Statutêre Instellingspensioenfonds as pensioengewende diens gereken nie en bly die bepalings van die toepaslike pensioenwet, behoudens die bepalings van hierdie paragraaf, op of ten opsigte van hom van toepassing;

(b) is geen bydraes deur of ten opsigte van hom aan die pensioenfonds waarvan hy 'n rustende lid is betaalbaar nie vir die tydperk wat hy 'n rustende lid is;

(c) is geen pensioenvoordeel voor die pensioendatum uit laasbedoelde pensioenfonds aan hom betaalbaar nie;

(d) is hy, behoudens die bepalings van die toepaslike pensioenwet, met ingang van die pensioendatum, geregtig op die pensioenvoordele waarop hy geregtig sou gewees het indien hy op die dag onmiddellik voor die datum waarop hy 'n rustende lid geword het weens bereiking van die pensioenleeftyd afgedank of ontslaan is, vermenigvuldig met die resultaat van die formule;

(e) is die weduwee, afhanklike of boedel van 'n rustende lid wat voor die pensioendatum gesterf het met ingang van die dag onmiddellik na die datum van sy afsterwe en behoudens die bepalings van die toepaslike pensioenwet, geregtig op die pensioenvoordele waarop bedoelde weduwee, afhanklike of boedel geregtig sou gewees het indien sodanige rustende lid op die dag onmiddellik voor die datum waarop hy 'n rustende lid geword het, gesterf het, vermenigvuldig met die resultaat van die formule.

(2) Indien 'n rustende lid 'n bydraende lid word van die pensioenfonds waarvan hy 'n rustende lid is, hou hy, met ingang van die datum waarop hy 'n bydraende lid word, op om 'n rustende lid te wees.

#### KORT TITEL EN INWERKINGTREDING

4. Hierdie Proklamasie heet die Proklamasie op die Pensioenregte van Gebiedslede, 1982, en word geag in werking te getree het op 1 Julie 1980.

(2) If a Territorial member is offered an appointment in the service of the Republic, including an appointment to a provincial administration, on conditions no less favourable than the conditions on which he is in service in terms of a provision of any law and he declines or omits to accept such appointment in writing within one month of the date on which it was offered to him, he shall, for the purposes of his retirement or discharge and for the purposes of the determination of any pension benefit payable to him in terms of the relevant pension Act, be deemed to have resigned from the last-mentioned service with effect from the date immediately following the fixed date.

(3) If a Territorial member has by the fixed date not been offered any appointment as contemplated in subparagraph (2) of this paragraph, he shall for the purposes of the provisions of the relevant pension Act be deemed to have been retired or discharged owing to the abolition of his post with effect from the date immediately following the fixed date.

#### ARRANGEMENT OF PENSION RIGHTS OF DORMANT MEMBERS

3. (1) If a Territorial member, prior to the fixed date and prior to the date on which he would have had the right to retire or leave the service on pension in terms of the provisions of the relevant pension Act, incurs an obligation to become a member of the Statutory Institutions Pension Fund and he elects in writing within 90 days of the date on which he has thus incurred an obligation or such longer period as the Director-General: Health and Welfare may for good reasons approve, to retain his membership of the pension fund of which he is a member, he shall with effect from the date on which he ceased to contribute to the relevant pension fund, become a dormant member of the last-mentioned pension fund and—

(a) his pensionable service as a member or Territorial member of the last-mentioned pension fund shall not be reckoned as pensionable service for the purposes of the legal provisions with regard to the Statutory Institutions Pension Fund and the provisions of the relevant pension Act, subject to the provisions of this paragraph, shall remain applicable to or in respect of him;

(b) no contributions by or in respect of him shall be payable to the pension fund of which he is a dormant member for the period for which he is a dormant member;

(c) no pension benefit shall be payable to him from the last-mentioned pension fund prior to the pension date;

(d) he shall, subject to the provisions of the relevant pension Act, be entitled with effect from the pension date to the pension benefits to which he would have been entitled had he been dismissed or discharged owing to the attainment of the pensionable age on the day immediately prior to the date on which he became a dormant member, multiplied by the result of the formula;

(e) the widow, dependant or estate of a dormant member deceased prior to the pension date shall be entitled, with effect from the day immediately after the date of the death of such member and subject to the provisions of the relevant pension Act, to the pension benefits to which such widow, dependant or estate would have been entitled had such dormant member died on the day immediately prior to the date on which he became a dormant member, multiplied by the result of the formula.

(2) If a dormant member becomes a contributory member of the pension fund of which he is a dormant member, he shall cease, from the date on which he becomes a contributory member, to be a dormant member.

#### SHORT TITLE AND COMMENCEMENT

4. This Proclamation shall be known as the Pension Rights of Territorial Members Proclamation, 1982, and shall be deemed to have come into operation on 1 July 1980.

No. R. 98, 1982

**REGULASIES VIR DIE ADMINISTRASIE VAN LEBOWA.—WYSIGING VAN PROKLAMASIE R. 31 VAN 1982**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 25 van die Swart Administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927), gelees met artikel 21 (1) van die Ontwikkelingstrust en Grond Wet, 1936 (Wet 18 van 1936), wysig ek hierby die Bylae by Proklamasie R. 31 van 1982, deur subregulasie (1) van regulasie 4 deur die volgende subregulasie te vervang:

“(1) Die Minister kan, met die goedkeuring van die Kabinet, sonder voorafgaande kennisgewing aan die betrokke persoon, ’n bevel uitreik teen ’n persoon, wat ’n kgosi of hoofman, aan wie se gesag hy onderworpe is, met oneerbiedigheid, minagting of bespottig bejeën of nalaat of versuim om daardie eerbied en gehoorsaamheid aan sodanige kgosi of hoofman te betoon as wat ooreenkomstig stamreg en gewoonte betoon moet word, wat hom verbied om sodanige deel van Lebowa soos in die bevel bepaal word, binne te gaan, daarin te wees of daarin te vertoef vir sodanige tydperk as wat die Minister bepaal.”.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Een-en-twintigste dag van Mei Eenduisend Negehonderd Twee-en-tagtig.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

P. G. J. KOORNHOF.

**GOEWERMENSKENNISGEWINGS**

**DEPARTEMENT VAN FINANSIES**

No. R. 1060

4 Junie 1982

**DEWIESEBEHEERREGULASIES.—AANSTELLING VAN GEMAGTIGDE HANDELAAR**

Paragraaf 3 (a) van Goewermenskennisgewing R. 1112 van 1 Desember 1961, soos gewysig by Goewermenskennisgewings R. 1212 van 15 Desember 1961, R. 512 van 30 Maart 1962, R. 691 van 10 Mei 1963, R. 1223 van 9 Augustus 1963, R. 1922 van 13 Desember 1963, R. 940 van 26 Junie 1964, R. 1181 van 13 Augustus 1965, R. 1778 van 12 November 1965, R. 1961 van 10 Desember 1965, R. 85 van 20 Januarie 1967, R. 230 van 24 Februarie 1967, R. 801 van 16 Mei 1969, R. 1012 van 20 Junie 1969, R. 3114 van 15 Augustus 1969, R. 1011 van 18 Junie 1971, R. 1976 van 29 Oktober 1971, R. 2314 van 24 Desember 1971, R. 423 van 24 Maart 1972, R. 1339 van 4 Augustus 1972, R. 1767 van 6 Oktober 1972, R. 166 van 9 Februarie 1973, R. 299 van 2 Maart 1973, R. 2231 van 30 November 1973, R. 1601 van 13 September 1974, R. 83 van 10 Januarie 1975, R. 787 van 14 Mei 1976, R. 2029 van 29 Oktober 1976, R. 12 van 7 Januarie 1977, R. 937 van 5 Mei 1978, R. 1867 van 15 September 1978, R. 1492 van 6 Julie 1979, R. 2286 van 12 Oktober 1979, R. 2404 van 26 Oktober 1979, R. 32 van 4 Januarie 1980, R. 2332 van 30 Oktober 1981 en R. 2410 van 6 November 1981 word hierby verder as volg gewysig:

Deur die toevoeging met ingang van 4 Junie 1982 van Bank Windhoek Beperk by die lys van gemagtigde handelaars vir die doeleindes van die Dewiesebeheerregulasies gepubliseer by Goewermenskennisgewing R. 1111 van 1 Desember 1961.

No. R. 98, 1982

**REGULATIONS FOR THE ADMINISTRATION OF LEBOWA.—AMENDMENT OF PROCLAMATION R. 31 OF 1982**

Under and by virtue of the powers vested in me by section 25 of the Black Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), read with section 21 (1) of the Development Trust and Land Act, 1936 (Act 18 of 1936), I hereby amend the Schedule to Proclamation R. 31 of 1982, by the substitution for subregulation (1) of regulation 4 of the following subregulation:

“(1) The Minister, on the authority of the Cabinet, may, without prior notice to the person concerned, issue an order against any person who treats the kgosi or headman to whose authority he is subject, with disrespect, contempt or ridicule, or fails or neglects to show that respect and obedience to such kgosi or headman as shall be shown in accordance with tribal law and custom, prohibiting him from entering into, being in or remaining in such part of Lebowa as shall be specified in such order for such period as the Minister may determine.”.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Twenty-first day of May One thousand Nine hundred and Eighty-two.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

P. G. J. KOORNHOF.

**GOVERNMENT NOTICES**

**DEPARTMENT OF FINANCE**

No. R. 1060

4 June 1982

**EXCHANGE CONTROL REGULATIONS.—APPOINTMENT OF AUTHORISED DEALER**

Paragraph 3 (a) of Government Notice R. 1112 of 1 December 1961, as amended under Government Notices R. 1212 of 15 December 1961, R. 512 of 30 March 1962, R. 691 of 10 May 1963, R. 1223 of 9 August 1963, R. 1922 of 13 December 1963, R. 940 of 26 June 1964, R. 1181 of 13 August 1965, R. 1778 of 12 November 1965, R. 1961 of 10 December 1965, R. 85 of 20 January 1967, R. 230 of 24 February 1967, R. 801 of 16 May 1969, R. 1012 of 20 June 1969, R. 3114 of 15 August 1969, R. 1011 of 18 June 1971, R. 1976 of 29 October 1971, R. 2314 of 24 December 1971, R. 423 of 24 March 1972, R. 1339 of 4 August 1972, R. 1767 of 6 October 1972, R. 166 of 9 February 1973, R. 299 of 2 March 1973, R. 2231 of 30 November 1973, R. 1601 of 13 September 1974, R. 83 of 10 January 1975, R. 787 of 14 May 1976, R. 2029 of 29 October 1976, R. 12 of 7 January 1977, R. 937 of 5 May 1978, R. 1867 of 15 September 1978, R. 1492 of 6 July 1979, R. 2286 of 12 October 1979, R. 2404 of 26 October 1979, R. 32 of 4 January 1980, R. 2332 of 30 October 1981 and R. 2410 of 6 November 1981 is hereby further amended as follows:

By the addition with effect from 4 June 1982 of Bank Windhoek Limited to the list of authorised dealers for the purpose of the Exchange Control Regulations published under Government Notice R. 1111 of 1 December 1961.

No. R. 1066 4 Junie 1982

**DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964**

**WYSIGING VAN BYLAE 3 (No. 3/707)**

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 3 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

D. W. STEYN, Adjunk-minister van Finansies en van Nywerheidswese, Handel en Toerisme.

No. R. 1066 4 June 1982

**CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964**

**AMENDMENT OF SCHEDULE 3 (No. 3/707)**

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 3 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

D. W. STEYN, Deputy Minister of Finance and of Industries, Commerce and Tourism.

**BYLAE**

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
315.08	Deur voor tariefpos No. 44.25 die volgende in te voeg: "38.19 Nie-saamgekoekte metaalkarbiede, onderling gemeng of met metaalbinders gemeng, in die hoeveelhede en op die tye wat die Direkteur-generaal: Nywerheidswese, Handel en Toerisme by bepaalde permit toelaat, vir die vervaardiging van punte vir rotsbore	Volle reg"

*Opmerking.*— Voorsiening word gemaak vir 'n volle korting op reg op sekere nie-saamgekoekte metaalkarbiede vir die vervaardiging van punte vir rotsbore.

**SCHEDULE**

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
315.08	By the insertion before tariff heading No. 44.25 of the following: "38.19 Non-agglomerated metal carbides, mixed together or mixed with metallic binders, in such quantities and at such times as the Director-General: Industries, Commerce and Tourism may allow by specific permit, for the manufacture of tips for rock drilling bits	Full duty"

*Note.*— Provision is made for a rebate of the full duty on certain non-agglomerated metal carbides for the manufacture of tips for rock drilling bits.

**DEPARTEMENT VAN GESONDHEID EN WELSYN**

No. R. 1061 4 Junie 1982

**BEAMPTES WAT KRAGTENS ARTIKEL 74 (1) VAN DIE WET OP GEESTESGESONDHEID, 1973 (WET 18 VAN 1973), 'N BEVEL, LASBRIEF OF DOKUMENT MAG TEKEN**

Die Minister van Gesondheid en Welsyn het kragtens artikel 74 (1) van die Wet op Geestesgesondheid, 1973 (Wet 18 van 1973), die bekleërs van ondergemelde poste in die Departement van Gesondheid en Welsyn, in die plek van die bekleërs van die poste genoem in Goewermentsken-nisgewing 2887 van 28 Desember 1979, aangewys om 'n bevel, lasbrief of dokument wat ingevolge daardie Wet deur die Minister uitgereik kan word, te onderteken:

- Direkteur-generaal.
- Adjunk-direkteurs-generaal.
- Hoofdirekteur—Gesondheidsorg.
- Direkteur—Geestesgesondheid.
- Adjunk-direkteur—Geestesgesondheid.
- Assistent-Direkteur—Geestesgesondheid.
- Beheer- Administratiewe Beampte—Geestesgesondheid.

**DEPARTMENT OF HEALTH AND WELFARE**

No. R. 1061 4 June 1982

**OFFICERS WHO, IN TERMS OF SECTION 74 (1) OF THE MENTAL HEALTH ACT, 1973 (ACT 18 OF 1973), MAY SIGN AN ORDER, WARRANT OR DOCUMENT**

The Minister of Health and Welfare has, in terms of section 74 (1) of the Mental Health Act, 1973 (Act 18 of 1973), delegated to the incumbents of the undermentioned posts in the Department of Health and Welfare, instead of to the incumbents of the posts mentioned in Government Notice 2887 of 28 December 1979, the authority to sign an order, warrant or document, which may, in terms of that Act, be issued by the Minister:

- Director-General.
- Deputy Directors-General.
- Chief Director—Health Care.
- Director—Mental Health.
- Deputy Director—Mental Health.
- Assistant Director—Mental Health.
- Administrative Control Officer—Mental Health.

No. R. 1062

4 Junie 1982

DIE SUID-AFRIKAANSE GENEESKUNDIGE EN  
TANDHEELKUNDIGE RAAD

REGULASIES BETREFFENDE DIE REGISTRASIE VAN SPESIALITEITE VAN GENEESHERE EN TANDARTSE, DIE VEREISTES WAARAAN VOLDOEN MOET WORD ALVORENS HULLE SPESIALITEITE GEREGISTREER KAN WORD, DIE OMSTANDIGHEDE WAARIN ENIGE AANSOEKER OM REGISTRASIE VAN SODANIGE VEREISTES VRYGESTEL WORD EN DIE VOORWAARDES TEN OPSIGTE VAN DIE PRAKTYK VAN GENEESHERE EN TANDARTSE WIE SE SPESIALITEITE GEREGISTREER IS.—WYSIGING

Die Minister van Gesondheid en Welsyn het op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad, kragtens artikel 61 (1) (p) gelees met artikel 61 (4) van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aanvullende Gesondheidsdiensberoepe, 1974 (Wet 56 van 1974), die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit, uitgevaardig.

## BYLAE

1. In hierdie Bylae, tensy uit die samehang anders blyk, beteken "die regulasies" die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2276 van 3 Desember 1976, soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 1830 van 16 September 1977, R. 444 van 10 Maart 1978, R. 812 van 20 April 1979, R. 1098 van 22 Mei 1981 en R. 1788 van 28 Augustus 1981.

2. Opmerking (3) van die opmerkings by regulasie 4 (4) van die regulasies word hierby deur die volgende opmerking vervang:

"(3) Ondervinding van minder as ses maande in 'n hospitaal of inrigting word nie as bevredigende ondervinding soos in regulasie 4 (4) voorgeskryf beskou nie, tensy—

(a) die betrokke persoon 'n tydperk van minder as ses maande ondervinding nodig het om die voorgeskrewe vier jaar opleiding te voltooi;

(b) die betrokke persoon met die toestemming van die betrokke geneeskundige fakulteit sy opleiding afwissel met opleiding in opleidingsposte wat deur die Raad erken word, in die verskillende geneeskundige fakulteite in Suid-Afrika in die betrokke dissipline."

3. Regulasie 5 (3) van die regulasies word hierby deur die volgende regulasie vervang:

"5 (3) dat hy drie jaar bevredigende kliniese ondervinding opgedoen het as bekleër van 'n voltydse kliniese betrekking wat vir die Raad aanneemlik is aan 'n erkende universiteit, tandheelkundige skool, hospitaal of soortgelyke inrigting of afdeling wat bevredigende geleentheid bied vir die studie van die bepaalde spesialiteit, behalwe dat in die geval van die spesialiteit mondpatologie die voorgeskrewe tydperk van voltydse ondervinding vier jaar is, waarvan twee jaar deurgebring moet word in die departement anatomiese patologie van 'n erkende opleidingshospitaal of inrigting."

## DEPARTEMENT VAN JUSTISIE

No. R. 1065

4 Junie 1982

REGULASIES KRAGTENS ARTIKEL 81 (1) VAN DIE  
WET OP PROKUREURS, 1979 (WET 53 VAN 1979)

Die Minister van Justisie het na oorlegpleging met die Hoofregter van Suid-Afrika, en na oorlegpleging met die presidente van die verskillende ordes, kragtens artikel 81

No. R. 1062

4 June 1982

THE SOUTH AFRICAN MEDICAL AND  
DENTAL COUNCIL

REGULATIONS RELATING TO THE REGISTRATION OF SPECIALITIES OF MEDICAL PRACTITIONERS AND DENTISTS, THE REQUIREMENTS TO BE SATISFIED BEFORE THEIR SPECIALITIES CAN BE REGISTERED, THE CIRCUMSTANCES IN WHICH ANY APPLICANT FOR REGISTRATION SHALL BE EXEMPTED FROM SUCH REQUIREMENTS AND THE CONDITIONS IN RESPECT OF THE PRACTICE OF MEDICAL PRACTITIONERS AND DENTISTS WHOSE SPECIALITIES HAVE BEEN REGISTERED.—AMENDMENT

The Minister of Health and Welfare has, on the recommendation of the South African Medical and Dental Council, in terms of section 61 (1) (p) read with section 61 (4) of the Medical, Dental and Supplementary Health Service Professions Act, 1974 (Act 56 of 1974), made the regulations set out in the Schedule hereto.

## SCHEDULE

1. In this Schedule, unless the context otherwise indicates, "the regulations" means the regulations published under Government Notice R. 2276 of 3 December 1976, as amended by Government Notices R. 1830 of 16 September 1977, R. 444 of 10 March 1978, R. 812 of 20 April 1979, R. 1098 of 22 May 1981 and R. 1788 of 28 August 1981.

2. The following note is hereby substituted for note (3) of the notes to regulation 4 (4) of the regulations:

"(3) Experience in a hospital or institution of less than six months' duration shall not be regarded as satisfactory experience as prescribed under regulation 4 (4), unless—

(a) the person concerned needs less than six months' experience for the completion of the prescribed training of four years;

(b) the person concerned, with the permission of the medical faculty concerned, varies his training in training posts recognised by the Council in the various medical faculties in South Africa in the relevant discipline."

3. The following regulation is hereby substituted for regulation 5 (3) of the regulations:

"5 (3) that he has had three years' acceptable clinical experience as holder of a full-time clinical appointment acceptable to the Council in a recognised university, dental school, hospital, or similar institution or department which provides satisfactory opportunity for the study of the particular speciality, except that in the case of the speciality oral pathology the prescribed period of full-time experience shall be four years, two years of which shall have been spent in the department of anatomical pathology of a recognised teaching hospital or institution."

## DEPARTMENT OF JUSTICE

No. R. 1065

4 June 1982

REGULATIONS UNDER SECTION 81 (1) OF THE  
ATTORNEYS ACT, 1979 (ACT 53 OF 1979)

The Minister of Justice has after consultation with the Chief Justice of South Africa and after consultation with the presidents of the various societies, under section 81 (1) of

(1) van die Wet op Prokureurs, 1979 (Wet 53 van 1979), die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing 638 van 23 April 1937, soos gewysig, soos volg gewysig:

1. Die invoeging van die volgende regulasie na regulasie 1:

“1A. Zimbabwe word vir die doeleindes van artikel 13 (1) (a) (i) van die Wet op Prokureurs, 1979 (Wet 53 van 1979), goedgekeur en vir die doeleindes van artikel 13 (1) (a) (ii) van genoemde Wet aangewys.”

2. Die invoeging van die volgende regulasies na regulasie 7:

(1) “7A. Iemand bedoel in artikel 13 (1) van die Wet op Prokureurs, 1979, wat kragtens die Wet as prokureur toegelaat en ingeskryf wil word en wat voor 22 Mei 1981 in die Toelating van Prokureurksamen van Zimbabwe geslaag het, word vrygestel van die praktiese eksamen bedoel in artikel 14 (1) (a), (b) en (c) van genoemde Wet.”;

(2) “7B. Iemand wat voor 22 Mei 1981 as notaris of transportbesorger, na gelang van die geval, deur die hooggeregshof of hoëhof van Zimbabwe toegelaat is, is vir die doel van toelating as notaris of transportbesorger, na gelang van die geval, ingevolge artikel 18 van die Wet op Prokureurs, 1979, vrygestel van die praktiese eksamen bedoel in artikel 14 (1) (d) of (e).”; en

(3) “7C. Iemand bedoel in artikel 13 (1) (a) (ii) van die Wet op Prokureurs, 1979, wat ingevolge die Wet as 'n prokureur toegelaat en ingeskryf is, moet vir die tydperk bedoel in artikel 13A van genoemde Wet, as 'n professionele assistent van 'n prokureur wat kragtens die Wet geregtig is om 'n klerk onder leerkontrak in diens te hê, praktiseer in die kantoor en onder die persoonlike toesig in bedoelde kantoor van bedoelde prokureur alvorens hy geregtig is om die beroep van prokureur vir eie rekening te beoefen.”.

the Attorneys Act, 1979 (Act 53 of 1979), amended the regulations published under Government Notice R. 638 of 23 April 1937, as amended, as follows:

1. The insertion after regulation 1 of the following regulation:

“1A. Zimbabwe is approved for the purposes of section 13 (1) (a) (i) of the Attorneys Act, 1979 (Act 53 of 1979), and designated for the purposes of section 13 (1) (a) (ii) of the said Act.”

2. The insertion after regulation 7 of the following regulations:

(1) “7A. Any person referred to in section 13 (1) of the Attorneys Act, 1979, who wishes to be admitted and enrolled under the Act as an attorney and who has passed the Attorney's Admission Examination of Zimbabwe before 22 May 1981 shall be exempted from the practical examination referred to in section 14 (1) (a), (b) and (c) of the said Act.”;

(2) “7B. Any person who has been admitted by the supreme court or high court of Zimbabwe as a notary or conveyancer, as the case may be, before 22 May 1981 shall in terms of section 18 of the Attorneys Act, 1979, for the purposes of admission as a notary or conveyancer, as the case may be, be exempted from the practical examination referred to in section 14 (1) (d) or (e).”; and

(3) “7C. Any person referred to in section 13 (1) (a) (ii) of the Attorneys Act, 1979, who has been admitted and enrolled as an attorney under the Act shall for the period referred to in section 13A of the said Act practise as a professional assistant of an attorney who is entitled under the Act to have a clerk under articles, in the office of and under the personal supervision in the office referred to of the attorney referred to, before he shall be entitled to practise the profession of an attorney for his own account.”.

## DEPARTEMENT VAN LANDBOU EN VISSERYE

No. R. 1064

4 Junie 1982

Die Minister van Landbou en Visserye het die volgende regulasies kragtens artikel 39, gelees met artikels 3, 4A, 6A, 11, 14, 15, 15A, 21, 23 en 27, van die Wet op Wyn, Ander Gegiste Drank en Spirituallieë, 1957 (Wet 25 van 1957), uitgevaardig:

**REGULASIES BETREFFENDE DIE PRODUKSIE OF VERVAARDIGING, INVOER, UITVOER EN ETIKETTERING VAN WYN, ANDER GEGISTE DRANK EN SPIRITUALIEË.—WYSIGING**

### Woordomskrywing

1. Tensy uit die samehang anders blyk, het woorde en uitdrukkings in hierdie regulasies dieselfde betekenis as in die Wet en die regulasies daaraan toegeken, en beteken “die regulasies”, die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2544 van 19 Desember 1980, soos gewysig deur die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewings R. 385 van 20 Februarie 1981, R. 1421 van 10 Julie 1981, R. 2162 van 9 Oktober 1981 en R. 407 van 12 Maart 1982.

### Wysiging van regulasie 3

2. Regulasie 3 van die regulasies word hierby gewysig—

(a) deur in subregulasie (1) die volgende paragraaf na paragraaf (g) (vii) in te voeg:

“(h) blanc de noir-wyn;

(i) roséwyn”; en

(b) deur in subregulasie (2) paragraaf (a) te skrap.

## DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND FISHERIES

No. R. 1064

4 June 1982

The Minister of Agriculture and Fisheries has made the following regulations under section 39, read with sections 3, 4A, 6A, 11, 14, 15, 15A, 21, 23 and 27 of the Wine, Other Fermented Beverages and Spirits Act, 1957 (Act 25 of 1957):

**REGULATIONS RELATING TO THE PRODUCTION OR MANUFACTURE, IMPORT, EXPORT AND LABELLING OF WINE, OTHER FERMENTED BEVERAGES AND SPIRITS.—AMENDMENT**

### Definitions

1. Unless the context otherwise indicates, words and phrases in these regulations shall have the meaning assigned thereto in the Act and the regulations, and “the regulations” means the regulations published under Government Notice R. 2544 of 19 December 1980, as amended by the regulations published under Government Notices R. 385 of 20 February 1981, R. 1421 of 10 July 1981, R. 2162 of 9 October 1981 and R. 407 of 12 March 1982.

### Amendment of regulation 3

2. Regulation 3 of the regulations is hereby amended—

(a) by the insertion in subregulation (1) after paragraph (g) (vii) of the following paragraphs:

“(h) blanc de noir wine;

(i) rosé wine.”; and

(b) by the deletion in subregulation (2) of paragraph (a).

*Invoeging van regulasies 10A en 10B*

3. Die volgende regulasies word hierby na regulasie 10 van die regulasies ingevoeg:

*"Vereistes vir blanc de noir-wyn*

10A. Blanc de noir-wyn in regulasie 3 (1) (h) bedoel, moet vir die doeleindes van artikel 3 (3) van die Wet—

(a) 'n wyn in regulasie 4 of 5 bedoel, wees wat uitsluitlik van druiwe van 'n rooidruifcultivar vir dié doel deur die raad goedgekeur, geproduseer of vervaardig is;

(b) 'n optiese digtheid, gemeet in 'n 10-mm-glas-cuvette, van hoogstens 0,25 by 420 nanometers en hoogstens 0,15 by 520 nanometers hê.

*Vereistes vir roséwyn*

10B. Roséwyn in regulasie 3 (1) (i) bedoel, moet vir die doeleindes van artikel 3 (3) van die Wet—

(a) 'n wyn in regulasie 4 of 5 bedoel, wees;

(b) 'n optiese digtheid, gemeet in 'n 10-mm-glas-cuvette, van minstens 0,3 maar hoogstens 0,7 by 420 nanometers, en minstens 0,25 maar hoogstens 0,7 by 520 nanometers, hê."

*Wysiging van regulasie 11*

4. Regulasie 11 van die regulasies word hierby gewysig—

(a) deur in subregulasie (1) die volgende paragraaf na paragraaf (b) in te voeg:

"(c) in die geval van blanc de noir-wyn, sodanige wyn as 'n wyn van oorsprong gesertifiseer is."

(b) deur subregulasie (2) deur die volgende subregulasie te vervang:

"(2) 'n Woord of uitdrukking in regulasie 3 (2) bedoel, mag slegs in verband met die verkoop of uitvoer van 'n bepaalde klas, tipe of graad wyn gebruik word indien die gebruik van sodanige woord of uitdrukking geen redelike twyfel kan laat oor welke besondere klas, tipe of graad wyn daardeur aangedui word nie: Met dien verstande dat die uitdrukkings 'rosé blanc' en 'blanc rosé' nie in verband met die verkoop of uitvoer van wyn gebruik mag word nie."; en

(c) deur paragraaf (a) van subregulasie (3) deur die volgende paragraaf te vervang:

"(a) Die bepaling van subregulasies (1) en (2) is nie van toepassing nie op die gebruik van die uitdrukkings 'ekstra-droog', 'droog', 'half-droog', 'semi-soet' en 'soet', of enige vertaling of vervorming van sodanige uitdrukkings, in verband met die verkoop of uitvoer van vonkelwyn, dessertwyn en likeurwyn."

*Wysiging van regulasie 18*

5. Regulasie 18 van die regulasies word hierby gewysig—

(a) deur subregulasie (1) deur die volgende subregulasie te vervang:

"(1) (a) Behalwe waar uitdruklik in hierdie Deel anders bepaal, mag 'n aanduiding slegs in verband met die verkoop of uitvoer van wyn gebruik word indien die betrokke wyn met betrekking tot so 'n aanduiding gesertifiseer is.

(b) Die belyings van paragraaf (a) word nie so uitgelê nie dat dit 'n verbod insluit op die gebruik van die naam van 'n landgoed of produksiegebied wat ingevolge artikel 22 van die Wet omskryf is, in enige besigheidsnaam, besigheidsadres, landkaart, reklamestuk of advertensie in verband met die verkoop of uitvoer van ander wyn as landgoedwyn of wyn van oorsprong van die betrokke landgoed of produksiegebied.

*Insertion of regulations 10A and 10B*

3. The following regulations are hereby inserted after regulation 10 of the regulations:

*"Requirements for blanc de noir wine*

10A. Blanc de noir wine referred to in regulation 3 (1) (h) shall for the purpose of section 3 (3) of the Act—

(a) be a wine referred to in regulation 4 or 5 which is produced or manufactured solely from grapes of a red grape variety approved by the board for this purpose;

(b) have an optical density, measured in a 10 mm glass cuvette, of not more than 0,25 at 420 nanometres and not more than 0,15 at 520 nanometres.

*Requirements for rosé wine*

10B. Rosé wine referred to in regulation 3 (1) (i) shall for the purposes of section 3 (3) of the Act—

(a) be a wine referred to in regulation 4 or 5;

(b) have an optical density, measured in a 10 mm glass cuvette, of at least 0,3 but not more than 0,7 at 420 nanometres, and at least 0,25 but not more than 0,7 at 520 nanometres."

*Amendment of regulation 11*

4. Regulation 11 of the regulations is hereby amended—

(a) by the insertion in subregulation (1) after paragraph (b) of the following paragraph:

"(c) in the case of blanc de noir wine, such wine is certified as a wine of origin."

(b) by the substitution for subregulation (2) of the following subregulation:

"(2) A word or expression referred to in regulation 3 (2) shall only be used in connection with the sale or export of a particular class, type or grade of wine if the use of such word or expression will leave no reasonable doubt as to which particular class, type or grade of wine is indicated thereby: Provided that the expressions 'rosé blanc' and 'blanc rosé' shall not be used in connection with the sale or export of wine."; and

(c) by the substitution for paragraph (a) of subregulation (3) of the following paragraph:

"(a) The provisions of subregulations (1) and (2) shall not apply to the use of the expressions 'extra dry', 'dry', 'semi-dry', 'semi-sweet' and 'sweet', or any translation or transformation of such expressions, in connection with the sale or export of sparkling wine, dessert wine and liqueur wine."

*Amendment of regulation 18*

5. Regulation 18 of the regulations is hereby amended—

(a) by the substitution for subregulation (1) of the following subregulation:

"(1) (a) Except where expressly provided otherwise in this Part, an indication may only be used in connection with the sale or export of wine if the wine concerned is certified in relation to such indication.

(b) The provisions of paragraph (a) shall not be construed so as to include a prohibition on the use of the name of an estate or an area of production which has been defined in terms of section 22 of the Act, in any business name, business address, map, promotion material or advertisement in connection with the sale or export of wine other than an estate wine or a wine of origin of the estate or area of production concerned.



(c) Wanneer die naam van 'n landgoed of produksiegebied ingevolge die bepalings van paragraaf (b) gebruik word, mag dit slegs aldus gebruik word op 'n wyse wat nie in enige opsig die indruk kan skep dat die wyn in verband waarmee dit gebruik word, 'n landgoedwyn of 'n wyn van oorsprong van die betrokke landgoed of produksiegebied is nie.”;

(b) deur subregulasie (2) deur die volgende subregulasie te vervang:

“(2) Die woorde of uitdrukkings ‘oesjaar’ en ‘vintage’ in artikel 21 (1) (d) van die Wet bedoel, mag slegs in verband met die verkoop of uitvoer van wyn gebruik word indien—

(a) die betrokke wyn as 'n oesjaarwyn gesertifiseer is;

(b) in die geval van wyn wat nie aldus gesertifiseer is nie en ten opsigte waarvan aangedui word dat daardie wyn 'n rooiwyn of 'n port is, geen jaartal in verband met die verkoop of uitvoer van die betrokke wyn aangedui word nie en sodanige wyn voor 1 Januarie 1984 aldus verkoop of uitgevoer word.”; en

(c) deur subregulasie (3) deur die volgende subregulasie te vervang:

“(3) Die woorde of uitdrukkings ‘laat-oes’, ‘late harvest’ en ‘late vintage’ in artikel 21 (1) (d) van die Wet bedoel, of gelykluidende woorde of uitdrukkings, of enige vertaling of vervoorming van sodanige woorde of uitdrukkings, mag slegs in verband met die verkoop of uitvoer van wyn gebruik word indien die betrokke wyn aan die vereistes in regulasie 6 vir 'n laat-oeswyn uiteengesit, voldoen.”.

#### *Wysiging van regulasie 22*

6. Regulasie 22 van die regulasies word hierby gewysig deur subparagraaf (a) (i) van subregulasie (1) deur die volgende subparagraaf te vervang:

“(i) die totale inhoud van die betrokke wyn, behoudens die bepalings van regulasie 27 (2) (b), van druiwe geproduseer of vervaardig is wat van wingerdstokke geoes is wat op die betrokke landgoed groei.”.

#### *Wysiging van regulasie 27*

7. Regulasie 27 van die regulasies word hierby gewysig—

(a) deur subregulasie (2) deur die volgende subregulasie te vervang:

“(2) (a) 'n Reinkultuur van giste of bakterieë wat by mos of wyn gevoeg word wat beoog word vir die produksie of vervaardiging van wyn ten opsigte waarvan sertifisering verlang word, moet—

(i) nie sodanig wees dat dit die karakter wat eiesoortig aan die betrokke wyn is, sal verander nie;

(ii) in die geval van 'n landgoedwyn of 'n wyn van oorsprong, van druiwe berei wees wat van wingerdstokke geoes is wat op die betrokke landgoed of in die betrokke produksiegebied, na gelang van die geval, groei;

(iii) in die geval van 'n cultivarwyn, hoogstens 5 per sent van die volume van die mos of wyn waarby dit gevoeg word, uitmaak indien dit van druiwe van 'n ander druifcultivar berei is.

(b) Ondanks die bepalings van paragraaf (a) (ii) is dit toelaatbaar om 'n reinkultuur van giste of bakterieë wat nie aan die bepalings van daardie paragraaf voldoen nie, by mos of wyn te voeg wat beoog word vir die produksie of vervaardiging van wyn ten opsigte waarvan sertifisering as 'n landgoedwyn verlang word: Met dien verstande dat die totale volume van sodanige reinkultuur wat gedurende 'n bepaalde jaar aldus by al sodanige mos of wyn ten opsigte van 'n bepaalde landgoed gevoeg mag word, nie 200 liter mag oorskry nie.”; en

(c) When the name of the estate or area of production is used in terms of the provisions of paragraph (b), it may only be thus used in a manner which could not in any manner create the impression that the wine in connection with which it is used, is an estate wine or a wine of origin of the estate or area of production concerned.”;

(b) by the substitution for subregulation (2) of the following subregulation:

“(2) The words or expressions ‘vintage’ and ‘oesjaar’ referred to in section 21 (1) (d) of the Act may only be used in connection with the sale or export of wine if—

(a) the wine concerned is certified as a vintage wine;

(b) in the case of wine which is not thus certified and in respect of which is indicated that it is a red wine or a port, no date is indicated in connection with the sale or export of the wine concerned and such wine is thus sold or exported before 1 January 1984.”; and

(c) by the substitution for subregulation (2) of the following subregulation:

“(3) The words or expressions ‘late harvest’, ‘late vintage’ and ‘laat-oes’ referred to in section 21 (1) (d) of the Act, or homonymous words or expressions or any translation or transformation of such words or expressions may only be used in connection with the sale or export of wine if the wine concerned complies with the requirements set out in regulation 6 for a late harvest wine.”.

#### *Amendment of regulation 22*

6. Regulation 22 of the regulations is hereby amended by the substitution for subparagraph (a) (i) of subregulation (1) of the following subparagraph:

“(i) the total contents of the wine concerned has, subject to the provisions of regulation 27 (2) (b), been produced or manufactured from grapes which were harvested from vines growing on the estate concerned.”.

#### *Amendment of regulation 27*

7. Regulation 27 of the regulations is hereby amended—

(a) by the substitution for subregulation (2) of the following subregulation:

“(2) (a) A pure culture of yeasts or bacteria which is added to must or wine which is intended for the production or manufacture of wine in respect of which certification is required shall—

(i) not be such that it will alter the character which is distinctive of the wine concerned;

(ii) in the case of an estate wine or a wine of origin, be prepared from grapes which are harvested from vines growing on the estate concerned or in the area of production concerned, as the case may be;

(iii) in the case of a cultivar wine, not constitute more than 5 per cent of the volume of the must or wine to which it is added, if it has been prepared from grapes of another vine cultivar.

(b) Notwithstanding the provisions of paragraph (a) (ii) it shall be permissible to add a pure culture of yeasts or bacteria which does not comply with the provisions of that paragraph, to must or wine which is intended for the production or manufacture of wine in respect of which certification as an estate wine is required: Provided that the total volume of such pure culture which may be thus added to all such must or wine in respect of a particular estate during a particular year, shall not exceed 200 litres.”; and

(b) deur subregulasie (4) deur die volgende subregulasie te vervang:

“(4) (a) Indien wyn ten opsigte waarvan sertifisering verlang word, in ’n houtvat, sementtenk of ander stortmaathouer gehou word, kan ’n verlies in die volume daarvan opgemaak word deur die byvoeging van opvulwyn.

(b) Indien opvulwyn geproduseer of vervaardig is van ander druiwe as dié waarvan die wyn waarby dit gevoeg word, geproduseer of vervaardig is, mag—

(i) die volume opvulwyn wat gedurende ’n bepaalde jaar aldus beigevoeg word, in die geval van ’n houtvat of sementtenk, nie 3 persent en in die geval van ’n ander stortmaathouer, nie 1 persent, van die volume van die wyn wat daarin gehou word, oorskry nie;

(ii) daardie opvulwyn nie sodanig wees dat dit die karakter wat eiesoortig is aan die wyn waarby dit aldus gevoeg word, sal verander nie.”.

#### *Wysiging van regulasie 32*

8. Regulasie 32 van die regulasies word hierby gewysig deur paragraaf (c) van subregulasie (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(c) Indien die wyn ten opsigte waarvan so ’n aansoek ingedien is, vir uitvoer in stortmaat beoog word of nog nie in die houers gebottleer is waarin dit verkoop of uitgevoer sal word nie, moet ’n afsonderlike aansoek ingedien word ten opsigte van elke enkele tenk of ander houer waarin 30 hektoliter of meer van die betrokke wyn gehou of verouder word: Met dien verstande dat die raad in die geval van wyn wat vir uitvoer in stortmaat beoog word, na goedduke kan goedkeur dat ’n enkele aansoek ten opsigte van twee of meer sodanige houers ingedien mag word.”.

#### *Wysiging van regulasie 50*

9. Regulasie 50 van die regulasies word hierby gewysig deur subparagraaf (c) (ii) van subregulasie (1) deur die volgende subparagraaf te vervang:

“(ii) die woorde ‘landgoedwyn’ of ‘estate wine’ bevat: Met dien verstande dat voormelde woorde in samehang met die naam van die betrokke landgoed langs mekaar of direk onder mekaar op die betrokke etiket aangedui moet word indien enige handelsmerk of handelsnaam ook daarop aangedui word;”.

#### *Wysiging van regulasie 52*

10. Regulasie 52 van die regulasies word hierby gewysig—

(a) deur subparagraaf (a) (ii) van subregulasie (1) deur die volgende subparagraaf te vervang:

“(ii) in die geval van wyn, ander gegiste drank of spiritualieë wat in die Republiek ingevoer is in die houers waarin dit verkoop sal word en ten opsigte waarvan die besonderhede in paragrawe 5, 6, 7 en 8 van Tabel 8 bedoel, nie op die mees prominente etiket van daardie houers aangedui word nie, daardie besonderhede op ’n afsonderlike plaketiket onmiddellik bo- of onderkant die mees prominente etiket van daardie houers aangedui mag word in letters en syfers soos vir die mees prominente etiket daarvan vereis.”;

(b) deur in subregulasie (3) die woorde wat paragraaf (a) voorafgaan, deur die volgende woorde te vervang:

“(3) ’n Nommer in paragraaf 8 van Tabel 8 bedoel, moet op die etiket van ’n houer omsluit wees deur ’n ononderbroke lyn in vet druk wat—”; en

(c) deur paragraaf (a) van subregulasie (4) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(a) van ’n lettertipe wees wat maklik gelees kan word;”.

(b) by the substitution for subregulation (4) of the following subregulation:

“(4) (a) If wine in respect of which certification is required, is kept in a wooden cask, cement tank or other bulk container, a loss in the volume thereof may be supplemented by the addition of topping wine.

(b) If topping wine has been produced or manufactured from other grapes than those from which the wine to which it is added, has been produced or manufactured—

(i) the volume of topping wine thus added during a particular year shall in the case of a wooden cask or cement tank, not exceed 3 per cent, and in the case of another bulk container, not exceed 1 per cent, of the wine which is kept therein;

(ii) that topping wine shall not be such that it will alter the character which is distinctive of the wine to which it is thus added.”.

#### *Amendment of regulation 32*

8. Regulation 32 of the regulations is hereby amended by the substitution for paragraph (c) of subregulation (1) of the following paragraph:

“(c) If the wine in respect of which such application is submitted, is intended for export in bulk or has not yet been bottled in the receptacles in which it is to be sold or exported, a separate application shall be submitted in respect of each single tank or other container in which 30 hectolitres or more of the wine concerned is kept or matured: Provided that the board may in the case of wine which is intended for export in bulk, in its discretion approve that a single application may be submitted in respect of two or more such containers.”.

#### *Amendment of regulation 50*

9. Regulation 50 of the regulations is hereby amended by the substitution for subparagraph (c) (ii) of subregulation (1) of the following subparagraph:

“(ii) contain the words ‘estate wine’ or ‘landgoedmyn’: Provided that the said words shall be indicated on the label concerned in conjunction with the name of the estate concerned next to or immediately below each other if a trade mark or trade name is also indicated thereon;”.

#### *Amendment of regulation 52*

10. Regulation 52 of the regulations is hereby amended—

(a) by the substitution for subparagraph (a) (ii) of subregulation (1) of the following subparagraph:

“(ii) in the case of wine, other fermented beverages or spirits which are imported into the Republic in the receptacles in which it is to be sold and in respect of which the particulars referred to in paragraphs 5, 6, 7 and 8 of Table 8 are not indicated on the most prominent label of those receptacles, those particulars may be indicated on a separate sticker immediately above or below the most prominent label of those receptacles in letters and figures as required for the most prominent label thereof.”;

(b) by the substitution in subregulation (3) for the words preceeding paragraph (a) of the following words:

“(3) A number referred to in paragraph 8 of Table 8 shall be enclosed on the label of a receptacle by an unbroken line in bold print which—”; and

(c) by the substitution for paragraph (a) of subregulation (4) of the following paragraph:

“(a) be of a letter type which can easily be read;”.

*Wysiging van regulasie 62*

11. Regulasie 62 van die regulasies word hierby gewysig—  
(a) deur paragraaf (b) van subregulasie (2) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(b) in die geval van ’n besending wat vir uitvoer bestem is in die volledig-geëtiketteerde houers waarin dit verkoop sal word in die land waarheen dit uitgevoer sal word, die etikette van daardie houers—

(i) voldoen aan die vereistes vir die verkoop van daardie besending in die Republiek; en

(ii) die woorde ‘Geproduseer en Gebottel in die Republiek van Suid-Afrika’ of die woorde ‘Produced and Bottled in the Republic of South Africa’, of die ander woorde wat ’n behorende amptenaar vooraf op aansoek vir gebruik in die plek van voormelde woorde goedkeur, bevat.”; en

(b) deur paragraaf (b) van subregulasie (3) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(b) waarvan die houers nie ooreenkomstig die bepalings van paragraaf (b) van daardie subregulasie geëtiketter is nie: Met dien verstande dat ’n aansoek in hierdie verband slegs oorweeg sal word indien dit met die besonderhede in kolom 1 van Tabel 8 uiteengesit, of die woorde in subparagraaf (b) (ii) van daardie subregulasie bedoel, in verband staan.”.

*Wysiging van Tabel 1*

12. Tabel 1 van die regulasies word hierby gewysig—

(a) deur die woorde “Muscadel (Rooi Muskadel, Wit Muskadel)” in kolom 1 te skrap;

(b) deur die woorde “Muscat d’Frontignan” in kolom 1 deur die woorde “Muscat d’Frontignan (Rooi Muscat d’Frontignan, Rooi Muskadel, Wit Muscat d’Frontignan, Wit Muskadel)” te vervang; en

(c) deur die woord “Schönburger” in kolom 3 na die woord “Savvatio” in te voeg.

*Vervanging van Tabel 8*

13. Tabel 8 by die regulasie word hierby deur die volgende tabel vervang:

*Amendment of regulation 62*

11. Regulation 62 of regulations is hereby amended—

(a) by the substitution for paragraph (b) of subregulation (2) of the following paragraph:

“(b) in the case of a consignment which is intended for export in the fully labelled receptacles in which it is to be sold in the country to which it is to be exported, the labels of the receptacles concerned—

(i) comply with the requirements for the sale of that consignment in the Republic; and

(ii) contain the words ‘Produced and Bottled in the Republic of South Africa’ or the words ‘Geproduseer en Gebottel in die Republiek van Suid-Afrika’, or such other words as an administering officer an application approves beforehand for use instead of the above-mentioned words.”; and

(b) by the substitution for paragraph (b) of subregulation (3) of the following paragraph:

“(b) of which the receptacles are not labelled in accordance with the provisions of paragraph (b) of that subregulation: Provided that a request in this connection shall only be considered if it relates to the particulars set out in column 1 of Table 8, or the words referred to in subparagraaf (b) (ii) of that subregulation.”.

*Amendment of Table 1*

12. Table 1 of the regulations is hereby amended—

(a) by the deletion of the words “Muscadel (Red Muscadel, White Muscadel)” in column 1;

(b) by the substitution for the words “Muscat d’Frontignan” in column 1 of the words “Muscat d’Frontignan” (Red Muscat d’Frontignan, Red Muscadel, White Muscat d’Frontignan, White Muscadel); and

(c) by the insertion of the word “Schönburger” in column 3 after the word “Savvatio”.

*Substitution of Table 8*

13. Table 8 to the regulations is hereby substituted by the following table:

“TABEL 8

LETTERGROOTTES VAN BESONDERHEDE OP ETIKETTE

(Regulasie 49)

No.	Aard van besonderhede	Minimum vertikale hoogte (mm) van letters en syfer op die etiket van ’n houer gebruik moet word vir die aanduiding van besonderhede waar die oppervlakte van die betrokke etiket—		
		minder as 2 500mm <sup>2</sup> is	2 501 tot 7 000mm <sup>2</sup> is	meer as 7 000mm <sup>2</sup> is
	1	2	3	4
1.	Om aan te dui dat die betrokke houer gemmerwyn, perlé-wyn, vonkelwyn, vermoet, wynaperitief of wynmengedrank bevat (artikel 4A van die Wet).....	1,0	1,5	2,0
2.	Om aan te dui dat die betrokke houer sider, perrie, appel-gegistende drank, peer-gegistende drank, lemoen-gegistende drank, gefortifiseerde appeldrank of gefortifiseerde peerdrank bevat (artikel 6A van die Wet).....	1,0	1,5	2,0
3.	Om aan te dui dat die betrokke houer brandewyn, wynbrandewyn (konjak-tipe), druiwebrandewyn, druiwspiritus, whisky, vermengde whisky, moutwhisky, rum, vermengde rum, jenever, likeur, spiritus-aperitief, spiritusmengedrank of wodka bevat en, in die geval van brandewyn wat gegeur is ten einde ’n uitgesproke bepaalde geur daaraan te verleen, die woord “brandewyn” onmiddellik voorafgegaan deur die naam van die betrokke geursel [artikels 11 (c) en 14 van die Wet].....	1,0	1,5	2,0
4.	Om die name van die besondere spiritualieë wat vir die mengsel in die betrokke houer gebruik is, aan te dui (artikel 15 van die Wet).....	1,0	1,5	2,0
5.	Om die naam van die grondstof waarvan die inhoud van die betrokke houer afkomstig verkry of gedistilleer is, sowel as die woorde “Afstamstig van”, “Verkry van”, “Gedistilleer van”, “Derived from”, “Obtained from” of “Distilled from” aan te dui (artikel 15A van die Wet).....	1,0	1,5	2,0

No.	Aard van besonderhede	Minimum vertikale hoogte (mm) van letters en syfer op die etiket van 'n houër gebruik moet word vir die aanduiding van besonderhede waar die oppervlakte van die betrokke etiket—		
		minder as 2 500 mm <sup>2</sup> is	2 501 tot 7 000 mm <sup>2</sup> is	meer as 7 000 mm <sup>2</sup> is
	1	2	3	4
6.	Om— (i) die naam van die land waar die inhoud van die betrokke houër geproduseer, vervaardig of gedistilleer en gebottelleer is, voorafgegaan deur die woorde "Geproduseer en Gebottel in" of "Produced and Bottled in" of die ander woorde wat die beherende amptenaar vooraf op aansoek vir gebruik in die plek van voormelde woorde goedgekeur het, aan te dui [artikel 27 (1) (b) (i) van die Wet]; (ii) waar die inhoud van die betrokke houër in stortmaat ingevoer en in die Republiek gebottelleer is, die uitdrukking in subparagraaf (i) met weglating van die woorde "en Gebottel" of "and Bottled" maar met die byvoeging van die woorde "Gebottel in die Republiek van Suid-Afrika" of "Bottled in the Republic of South Africa", aan te dui [artikel 27 (1) van die Wet] .....	1,0	1,5	2,0
7.	Om die naam en die volledige sake-adres van die persoon deur wie die inhoud van die betrokke houër ingevoer is, aan te dui [artikel 27 (1) (b) (ii) van die Wet] .....	1,0	1,0	1,5
8.	Om die nommer op aansoek toegewys aan die persoon deur wie die inhoud van die betrokke houër ingevoer is, aan te dui [artikel 27 (1) (b) (ii) van die Wet] .....	2,0	2,0	2,0"

TABLE 8  
LETTER SIZES OF PARTICULARS ON LABELS  
(Regulation 49)

No.	Nature of particulars	Minimum vertical height (mm) of letters and figures to be used on the label of a receptacle for the indication of particulars where the area of the label concerned is—		
		less than 2 500 mm <sup>2</sup> is	2 501 to 7 000 mm <sup>2</sup> is	more than 7 000 mm <sup>2</sup> is
	1	2	3	4
1.	To indicate that the receptacle concerned contains ginger wine, perlé wine, sparkling wine, vermouth, wine aperitif or wine cocktail (section 4A of the Act) .....	1,0	1,5	2,0
2.	To indicate that the receptacle concerned contains cider, perry, apple fermented beverage, pear fermented beverage, orange fermented beverage, fortified apple beverage or fortified pear beverage (section 6A of the Act) .....	1,0	1,5	2,0
3.	To indicate that the receptacle concerned contains brandy, wine brandy (cognac type), grape brandy, grape spirit, whisky, blended whisky, malt whisky, rum, blended rum, gin, liqueur, spirit aperitif, spirit cocktail or vodka and, in the case of brandy which has been flavoured so as to impart to it a pronounced specific flavour, the word "brandy" immediately preceded by the name of the flavouring concerned [sections 11 (c) and 14 of the Act] .....	1,0	1,5	2,0
4.	To indicate the names of the specific spirits which have been used for the mixture in the receptacle concerned (section 15 of the Act) .....	1,0	1,5	2,0
5.	To indicate the name of the raw material from which the contents of the receptacle concerned has been derived, obtained or distilled, as well as the words "Derived from", "Obtained from", "Distilled from", "Afkomstig van", "Verkry van" or "Gedistilleer van" (section 15A of the Act) .....	1,0	1,5	2,0
6.	To indicate— (i) the name of the country in which the contents of the receptacle concerned has been produced, manufactured or distilled and bottled, preceded by the words "Produced and Bottled in" or "Geproduseer en Gebottel in", or such other words as the administering officer has on application approved beforehand for use instead of the aforementioned words [section 27 (1) (b) (i) of the Act]; (ii) in the case where the contents of the receptacle concerned has been imported in bulk and bottled in the Republic, the expression referred to in subparagraph (i) with the deletion of the words "and Bottled" or "en Gebottel" but with the addition of the words "Bottled in the Republic of South Africa" or "Gebottel in die Republiek van Suid-Afrika" [section 27 (1) of the Act] .....	1,0	1,5	2,0
7.	To indicate the name and full business address of the person by whom the contents of the receptacle concerned has been imported [section 27 (1) (b) (ii) of the Act] .....	1,0	1,0	1,5
8.	To indicate the number assigned on application to the person by whom the contents of the receptacle has been imported [section 27 (1) (b) (ii) of the Act] .....	2,0	2,0	2,0"

**DEPARTEMENT VAN MANNEKRAG**

No. R. 1081

4 Junie 1982

**WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956****DRANK- EN SPYSENIERSBEDRYF, DURBAN.—  
WYSIGING VAN VOORSORGFONDSOOREENKOMS**

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 2 September 1983 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 2 September 1983 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

**BYLAE****NYWERHEIDSRAAD VIR DIE DRANK- EN SPYSENIERSBEDRYF,  
DURBAN****OOREENKOMS**

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Hotel and Bottle Store Association of Durban and District

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Natal Liquor and Catering Trade Employees' Union

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Drank- en Spyseniërsbedryf, Durban,

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 538 van 23 Maart 1979, soos verleng by Goewermentskennisgewing R. 1417 van 3 Julie 1981, soos volg te wysig:

**1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS**

Hierdie Ooreenkoms moet in die Drank- en Spyseniërsbedryf nagekom word—

(1) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en deur alle werknemers wat lede van die vakvereniging is;

(2) in die gebied binne 'n straal van 16,09 km vanaf die Hoofposkantoor, Durban, maar binne die landdrostdistrik Durban (uitgesonderd daardie gedeelte wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 1401 van 16 Augustus 1968 binne die landdrostdistrik Umlazi geval het), en in daardie gedeeltes van die landdrostdistrikte Inanda en Pinetown wat binne 'n straal van 17,7 km vanaf die Hoofposkantoor, Durban, val.

**2. KLOUSULE 6.—BEVOORDEELDES**

Vervang subklousules (4) en (5) deur die volgende:

"(4) As 'n lid versuim om iemand ingevolge subklousule (1) te benoem, moet die Raad die voordeel in die oorledene se boedel inbetaal: Met dien verstande dat mits so 'n lid, intestaat sterf of geen bates van 'n kommersiële waarde agterlaat nie, het die Raad die reg om te besluit wie van die persone in subklousule (6) (2) (a) (b) of (c) bedoel, die bevoordeelde van die oorledene moet wees.

**DEPARTMENT OF MANPOWER**

No. R. 1081

4 June 1982

**LABOUR RELATIONS ACT, 1956****LIQUOR AND CATERING TRADE, DURBAN.—  
AMENDMENT OF PROVIDENT FUND AGREEMENT**

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 2 September 1983, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 2 September 1983, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

**SCHEDULE****INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE LIQUOR AND CATERING  
TRADE, DURBAN****AGREEMENT**

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Hotel and Bottle Store Association of Durban and District

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

Natal Liquor and Catering Trade Employees' Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Liquor and Catering Trade, Durban,

to amend the Provident Fund Agreement published under Government Notice R. 538 of 23 March 1979, as extended by Government Notice R. 1417 of 3 July 1981.

**1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT**

The terms of this Agreement shall be observed in the Liquor and Catering Trade—

(1) by all employers who are members of the employers' organisation and by all employees who are members of the trade union;

(2) in the area within a radius of 16,09 km of the General Post Office, Durban but within the Magisterial District of Durban (excluding that portion which, prior to the publication of Government Notice 1401 of 16 August 1968, fell within the Magisterial District of Umlazi), and in those portions of the Magisterial Districts of Inanda and Pinetown which fall within a radius of 17,7 km of the General Post Office, Durban.

**2. CLAUSE 6.—BENEFICIARIES**

Substitute the following for subclauses (4) and (5):

"(4) In the event of a member failing to make a nomination in terms of subclause (1), the Council shall pay the benefit into the deceased's estate: Provided that such a member died intestate or left no assets of a commercial value, the Council shall have the right to decide who of the persons referred to in subclause (6) (2) (a), (b) or (c) is to be the beneficiary of the deceased.

(5) As 'n beoordeelde geen eis inlewer binne 'n jaar na die dood van 'n lid, of binne sodanige langer tydperk as wat die Raad ingevolge Reël 6 (10) van die Fonds se Reëls toelaat nie, moet die Raad die voordele toewys op die wyse soos voorsien in subklousule (4) en daarna is daar geen verdere eis teen die Fonds nie."

Namens die partye op hede die 23ste dag van Oktober 1981 te Durban onderteken.

R. L. GOODERSON, Voorsitter van die Raad.

A. C. REDDY, Ondervoorsitter van die Raad.

J. A. WILLEMSE, Sekretaris van die Raad.

(5) If within one year of the death of the member, or within such longer period as the Council, in terms of Rule 6 (10) of the Fund's Rules, may allow, no claim is made by a beneficiary, the Council shall award the benefits in the manner provided in subclause (4) and thereafter there shall be no further claim against the Fund."

Signed at Durban, on behalf of the parties, this 23rd day of October 1981.

R. L. GOODERSON, Chairman of the Council.

A. C. REDDY, Vice-Chairman of the Council.

J. A. WILLEMSE, Secretary of the Council.

No. R. 1085

4 Junie 1982

**WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956**

**TEEKAMER-, RESTAURANT- EN SPYSENIERS-BEDRYF, WITWATERSRAND**

Onderstaande verbeterings van Goewermenskennisgewing R. 840 wat in *Staatskoerant* 8183 van 30 April 1982 verskyn, word vir algemene inligting gepubliseer:

A. In die Afrikaanse teks van die Bylae, in klousule 3, in die omskrywing van "Teekamer-, Restaurant- en Spyseniersbedryf" of "Bedryf", vervang die uitdrukking "16 Januarie 1979" deur die uitdrukking "25 Julie 1975".

B. In die Engelse teks van die Bylae, in klousule 3, in die omskrywing van "Tea Room, Restaurant and Catering Trade" or "Trade", vervang die uitdrukking "16 January 1979" deur die uitdrukking "25 July 1975".

C. In die Afrikaanse en Engelse tekse van die Bylae, in klousule 8 (4), vervang die uitdrukking "R600" deur die uitdrukking "R400".

(2/21/98/6/1)

No. R. 1085

4 June 1982

**LABOUR RELATIONS ACT, 1956**

**TEAROOM, RESTAURANT AND CATERING TRADE, WITWATERSRAND**

The following corrections to Government Notice R. 840 appearing in *Government Gazette* 8183 of 30 April 1982, are published for general information:

A. In the English version of the Schedule, in clause 3, in the definition of "Tea Room, Restaurant and Catering Trade" or "Trade", substitute the expression "25 July 1975" for the expression "16 January 1979".

B. In the Afrikaans version of the Schedule, in clause 3, in the definition of "Teekamer-, Restaurant- en Spyseniersbedryf" of "Bedryf", substitute the expression "25 Julie 1975" for the expression "16 Januarie 1979".

C. In the Afrikaans and English versions of the Schedule, in clause 8 (4), substitute the expression "R400" for the expression "R600".

(2/21/98/6/1)

**DEPARTEMENT VAN NYWERHEIDSWESE, HANDEL EN TOERISME**

No. R. 1063

4 Junie 1982

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat Sy Edele die Minister van Nywerheidswese, Handel en Toerisme goedgekeur het dat die regte van 10 persent *ad valorem* op aliunhoudende sement in poeiervorm wat as tussen-tydse maatregel ingestel is, soos in Goewermenskennisgewing R. 1201 van 13 Junie 1980 gepubliseer, behou word.

**DEPARTMENT OF INDUSTRIES, COMMERCE AND TOURISM**

No. R. 1063

4 June 1982

It is hereby notified for general information that the Honourable the Minister of Industries, Commerce and Tourism has approved that the duty of 10 per cent *ad valorem* on ciment fondu in powder form, introduced as an interim measure, as published in Government Notice R. 1201 of 13 June 1980, be retained.

**DEPARTEMENT VAN VERVOER**

No. R. 1078

4 Junie 1982

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel 27 van die Wet op Spoorweg- en Hawediens, 1960 (Wet 22 van 1960), goedkeuring daaraan te verleen dat die Regulasies insake die Samestelling, Funksies en Prosedure van die Adviesraad insake Diensvoorwaardes, gepubliseer in Goewermenskennisgewing R. 819 van 10 Junie 1960, soos gewysig, verder gewysig word deur in die Afrikaanse weergawe die woord "dienaar" deur "werknemer" en in die Engelse weergawe die woord "servant" deur "employee" te vervang waar dit ook al voorkom.

**DEPARTMENT OF TRANSPORT**

No. R. 1078

4 June 1982

The State President has, in terms of section 27 of the Railways and Harbours Service Act, 1960 (Act 22 of 1960), been pleased to approve of the Regulations with respect to the Constitution, Functions and Procedure of the Conditions of Employment Advisory Board, published in Government Notice R. 819 of 10 June 1960, as amended, being further amended by substituting the word "werknemer" for "dienaar" in the Afrikaans version and the word "employee" for "servant" in the English version wherever it appears.

No. R. 1079

4 Junie 1982

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel 32 van die Wet op Spoorweg- en Hawediens, 1960 (Wet 22 van 1960), goedkeuring daaraan te verleen dat die Personeelregulasies van die Suid-Afrikaanse Vervoerdienste, gepubliseer in Goewermentskennisgewing R. 1045 van 15 Julie 1960, soos gewysig, soos volg verder gewysig word:

**SUID-AFRIKAANSE VERVOERDIENSTE**  
**PERSONEELREGULASIES**  
**WYSIGINGSLYS**  
(Van krag van 1 Mei 1981)

**REGULASIE 1**

In paragraaf (2), vervang "die Personeeldirekteur" deur "n personeeldirekteur".

No. R. 1080

4 Junie 1982

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel 32 van die Wet op Spoorweg- en Hawediens, 1960 (Wet 22 van 1960), goedkeuring daaraan te verleen dat die Siekefondsregulasies van die Suid-Afrikaanse Vervoerdienste, gepubliseer in Goewermentskennisgewing R. 635 van 8 September 1961, soos gewysig, soos volg verder gewysig word:

**SUID-AFRIKAANSE VERVOERDIENSTE**  
**SIEKEFONDSREGULASIES**  
**WYSIGINGSLYS**  
(Van krag van 1 Januarie 1982)

**REGULASIE 45**

In paragraaf (18) (a) skrap die woorde "wat verkry is op aanbeveling van 'n oor-, neus- en keelspesialis van die Siekefonds".

No. R. 1079

4 June 1982

The State President has, in terms of section 32 of the Railways and Harbours Service Act, 1960 (Act 22 of 1960), been pleased to approve of the Staff Regulations of the South African Transport Services, published in Government Notice R. 1045 of 15 July 1960, as amended, being further amended as follows:

**SOUTH AFRICAN TRANSPORT SERVICES**  
**STAFF REGULATIONS**  
**SCHEDULE OF AMENDMENT**  
(Operative from 1 May 1981)

**REGULATION 1**

In paragraph (2), substitute "a Personnel Director" for "the Personnel Director".

No. R. 1080

4 June 1982

The State President has, in terms of section 32 of the Railways and Harbours Service Act, 1960 (Act 22 of 1960), been pleased to approve of the Sick Fund Regulations of the South African Transport Services, published in Government Notice R. 635 of 8 September 1961, as amended, being further amended as follows:

**SOUTH AFRICAN TRANSPORT SERVICES**  
**SICK FUND REGULATIONS**  
**SCHEDULE OF AMENDMENT**  
(Operative from 1 January 1982)

**REGULATION 45**

In paragraph (18) (a) delete the words "obtained on the recommendation of an ear, nose and throat specialist of the Sick Fund".

**AGROPLANTAE**

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die Suid-Afrikaanse Tydskrif vir Landbouwetenskap Jaargang 1 tot 11, 1958-1968 en bevat artikels oor Akkerbou, Ekologie, Graskunde, Genetika, Landbouplantkunde, Landskapbestuur, Onkruidmiddels, Plantfisiologie, Plantproduksie en -tegnologie, Pomologie, Tuinbou, Weiding en Wynbou. Vier dele van die tydskrif word oer jaar gepubliseer.

Verdienselike landboukundige bydraes van oorspronklike wetenskaplike navorsing word vir plasing in hierdie tydskrif verwelkom. Voorskrifte vir die opstel van sulke bydraes is verkrygbaar van die Direkteur, Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Die tydskrif is verkrygbaar van bogenoemde adres teen R1,50 per eksemplaar of R6 per jaar, posvry (Buitelands R1,75 per eksemplaar of R7 per jaar).

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

**AGROPLANTAE**

This publication is a continuation of the South African Journal of Agricultural Science Vol. 1 to 11, 1958-1968 and deals with Agronomy, Ecology, Agrostology, Genetics, Agricultural Botany, Landscape Management, Herbicides, Plant Physiology, Plant Production and Technology, Pomology, Horticulture, Pasture Science and Viticulture. Four parts of the journal are published annually.

Contributions of scientific merit on agricultural research are invited for publication in this journal. Directions for the preparation of such contributions are obtainable from the Director, Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria, to whom all communications in connection with the journal should be addressed.

The journal is obtainable from the above-mentioned address at R1,50 per copy or R6 per annum, post free (Other countries R1,75 per copy or R7 per annum).

Sales tax must accompany inland orders.

**INHOUD**

**CONTENTS**

No.		Bladsy No.	Staatskoerant No.
<b>PROKLAMASIES</b>			
R. 94	Wysigingswet op Wyn, Ander Gegiste Drank en Spiritueelieë (68/1976): Inwerking-treding.....	1	8226
R. 95	Wet op die Konstitusie van Suidwes-Afrika (39/1968): Pensioenregte van gebiedslede. .	1	8226
R. 98	Swart Administrasie Wet (38/1927): Regulasies: Administrasie van Lebowa: Wysiging van Proklamasie R. 31 van 1982....	4	8226
<b>GOEWERMENSKENNISGEWINGS</b>			
<b>Finansies, Departement van</b>			
<i>Goewermentskennisgewings</i>			
R. 1060	Deviesebeheerregulasies: Aanstelling van gemagtigde handelaar.....	4	8226
R. 1066	Doeane- en Aksynswet (91/1964): Wysiging van Bylae 3 (No. 3/707).....	5	8226
<b>Gesondheid en Welsyn, Departement van</b>			
<i>Goewermentskennisgewings</i>			
R. 1061	Wet op Geestesgesondheid (18/1973): Beampes wat 'n bevel, lasbrief of dokument mag teken.....	5	8226
R. 1062	Wet op Geneeshere, Tandartse en Aanvullende Gesondheidsdiensberoepes (56/1974): Regulasies: Registrasie van geneeshere en tandartse: Wysiging.....	6	8226
<b>Justisie, Departement van</b>			
<i>Goewermentskennisgewing</i>			
R. 1065	Wet op Prokureurs (53/1979): Regulasies kragtens artikel 81 (1).....	6	8226
<b>Landbou en Visserye, Departement van</b>			
<i>Goewermentskennisgewing</i>			
R. 1064	Wet op Wyn, Ander Gegiste Drank en Spiritueelieë (25/1957): Regulasies: Wysiging.....	7	8226
<b>Mannekrag, Departement van</b>			
<i>Goewermentskennisgewings</i>			
R. 1081	Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Drank- en Spyseniersbedryf, Durban: Wysiging van Voorsorgfondsooreenkoms	13	8226
R. 1085	Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Teekamer-, Restaurant- en Spyseniersbedryf, Witwatersrand: Verbeteringskennisgewing.....	14	8226
<b>Nywerheidswese, Handel en Toerisme, Departement van</b>			
<i>Goewermentskennisgewing</i>			
R. 1063	Regte van 10 persent <i>ad valorem</i> op aluinhoudende sement.....	14	8226
<b>Suid-Afrikaanse Vervoerdienste</b>			
<i>Goewermentskennisgewings</i>			
R. 1078	Wet op Spoorweg- en Hawediens (22/1960): Samestelling, funksies en prosedure van die Adviesraad.....	14	8226
R. 1079	do.: Personeelregulasies: Wysigingslys. . .	15	8226
R. 1080	do.: Siekefondse regulasies: Wysigingslys. . .	15	8226

No.		Page No.	Gazette No.
<b>PROCLAMATIONS</b>			
R. 94	Wine, Other Fermented Beverages and Spirits Amendment Act (68/1976): Commencement.....	1	8226
R. 95	South-West Africa Constitution Act (39/1968): Pension rights of territorial members.....	1	8226
R. 98	Black Administration Act (38/1927): Regulations: Administration of Lebowa: Amendment of Proclamation R. 31 of 1982.....	4	8226
<b>GOVERNMENT NOTICES</b>			
<b>Agriculture and Fisheries, Department of</b>			
<i>Government Notice</i>			
R. 1064	Wine, Other Fermented Beverages and Spirits Act (25/1957): Regulations: Amendment.....	7	8226
<b>Finance, Department of</b>			
<i>Government Notices</i>			
R. 1060	Exchange Control Regulations: Appointment of authorised dealer.....	4	8226
R. 1066	Customs and Excise Act (91/1964): Amendment of Schedule 3 (No. 3/707).....	5	8226
<b>Health and Welfare, Department of</b>			
<i>Government Notices</i>			
R. 1061	Mental Health Act (18/1973): Officers who may sign an order, warrant or document. .	5	8226
R. 1062	Medical, Dental and Supplementary Health Service Professions Act (56/1974): Regulations: Registration of medical practitioners and dentists: Amendment.....	6	8226
<b>Industries, Commerce and Tourism, Department of</b>			
<i>Government Notice</i>			
R. 1063	Duty of 10 per cent <i>ad valorem</i> on cement fondu.....	14	8226
<b>Justice, Department of</b>			
<i>Government Notice</i>			
R. 1065	Attorneys Act (53/1979): Regulations under section 81 (1).....	6	8226
<b>Manpower, Department of</b>			
<i>Government Notices</i>			
R. 1081	Labour Relations Act (28/1956): Liquor and Catering Trade, Durban: Amendment of Provident Fund Agreement.....	13	8226
R. 1085	Labour Relations Act (28/1956): Tearoom, Restaurant and Catering Trade, Witwatersrand: Correction notice.....	14	8226
<b>South African Transport Services</b>			
<i>Government Notices</i>			
R. 1078	Railways and Habours Service Act (22/1960): Constitution, functions and procedure.....	14	8226
R. 1079	do.: Staff Regulations: Schedule of Amendment.....	15	8226
R. 1080	do.: Sick Fund Regulations: Schedule of Amendment.....	15	8226